



Webinaire- L'heure est maintenant à la TA!

Descriptif

La traduction automatique (TA) a fait des progrès énormes ces dernières années, au point où plusieurs prétendent qu'elle est enfin en mesure, non pas de remplacer le traducteur, mais de faciliter son travail et de le rendre plus productif, du moins pour certains types de textes. Dans cet atelier, vous aurez l'occasion de vous faire une idée vous-même au sujet de ces affirmations.

L'atelier comprendra quatre parties :

- une introduction à la TA (petit historique; définition par rapport à d'autres aides automatisées; récentes améliorations les plus importantes; principaux systèmes commerciaux auxquels le traducteur autonome a accès)
- une démonstration pratique, où l'on verra comment soumettre un texte à un système de TA et comment réviser les sorties machine
- un exercice pratique, où chaque participant aura l'occasion de faire traduire lui-même un texte de son choix par un système de TA.
- une discussion de groupe où les participants auront l'occasion de partager leurs réactions et leurs opinions à l'égard de la TA.

Formateur

Elliott Macklovitch



Linguiste de formation, M. Macklovitch travaille dans le domaine de la traduction assistée par ordinateur et de la traduction automatique depuis 1977, ayant fait ses débuts au sein du groupe TAUM, qui a développé le célèbre système MÉTÉO, considéré pendant longtemps comme étant une des grandes réussites en traduction automatique. Entre 1986 et 1997, il est chercheur au Centre d'innovation des technologies d'information, laboratoire d'Industrie Canada, où il est responsable du projet du poste de travail du traducteur. À la fermeture du CITI en 1997, il retourne à l'Université de Montréal en tant que coordonnateur du laboratoire RALI, où il continue de développer des outils innovateurs d'aide à la traduction, notamment le système TransSearch, qui est commercialisé avec succès au Canada. Auteur de nombreuses publications, M. Macklovitch est, de 2000 à 2004, président de l'AMTA, association pour la traduction automatique dans les Amériques.

Depuis 2010, il œuvre comme consultant indépendant en traduction automatique, conseillant des services de traduction publics et privés qui souhaitent adopter de nouveaux outils de TAO.

Note : L'atelier sera offert en français, mais les traducteurs qui traduisent vers d'autres langues sont également les bienvenus.

Tous les participants sont priés de choisir un court texte qu'ils comptent soumettre à un système de TA (pas plus que mille mots).

Heures reconnues : 3 h

Tarifs

Membres : 95 \$

Candidats à l'exercice : 95 \$

Étudiants inscrits : 47,50 \$

Étudiant-Mentorat universitaire : 47,50 \$

Membres de 65 ans et plus : 47,50 \$

Membres d'un [organisme partenaire](#) de l'OTTIAQ : 95 \$

Non-membres : 165 \$

M'inscrire

